

Brussels, July 1966

P - 41

INFORMATION MEMOPreliminary ruling by the Court of Justice at the  
request of an arbitral tribunal concerning a  
special social security plan

On 30 June 1966, the Court of Justice gave its ruling in Case 61/65. The Scheidsgerecht van het Beambtenfonds voor het Mijnbedrijf (Heerlen, Netherlands), a body set up to arbitrate in disputes arising between the Mine-workers' Fund and persons affiliated to it, had requested a preliminary ruling on the interpretation of certain clauses of Regulation No. 3 concerning social security for migrant workers.

The dispute concerned a Dutch mine-worker's widow receiving a pension from the Beambtenfonds voor het Mijnbedrijf. When she was resident in the Netherlands, she was registered by the said institution with the health insurance fund for holders of Beambtenfonds pensions, but after she moved to Germany she was told that her membership was terminated, since only pensioners resident in the Netherlands were eligible for membership. Her request to be reinstated was rejected by the Beambtenfonds. Mrs. Vaassen-Göbbels appealed against this decision to the Scheidsgerecht, which on 10 December 1965 applied to the Court of Justice for a ruling whether the regulations of the Beambtenfonds constituted "legislation" as defined in Regulation No. 3 and, in addition, to clarify the meaning of Article 22 of the Regulation.

The Court first ruled that the request for an interpretation was admissible, declaring that, in view of the manner of its establishment and functioning, the Scheidsgerecht might be regarded as a "court or tribunal" in the sense of Article 177, although it was not a court in the strict sense under Dutch law.

On the merits, the Court found that an arrangement constituting a special social security scheme was indeed legislation within the meaning of Articles 1(b) and 4 of Regulation No. 3, and fell within the scope of this Regulation despite the fact that the body that made the arrangement and was responsible for its application was a private institution. The reference to "statutory provisions" in Regulation No. 3 was clearly intended to cover social security systems administered by institutions other than the public authorities.

The Court further ruled that by the terms of Regulation No. 3 an institution could not withhold from a worker's survivor who was entitled to a pension or allowance by virtue of the legislation of a Member State the benefit of affiliation to the health insurance scheme, whether voluntary or not, which it administered, on the ground that the person concerned resided in a Member State other than that in which the said institution was established. Moreover, giving its interpretation of Article 22 of Regulation No. 3 which deals with allowances in kind, the Court ruled that this article also applied to the refund of expenses incurred for medical care, treatment, and supplies.

Bruxelles, juillet 1966.  
P - 41

NOTE D'INFORMATION

Décision préjudicielle de la Cour de Justice sur demande  
d'un organisme arbitral concernant un régime spécial de  
sécurité sociale

Le 30 juin 1966, la Cour de Justice a rendu sa décision dans l'affaire 61/65 qui avait pour objet une demande de décision préjudicielle, d'interprétation de certaines dispositions du règlement n° 3 concernant la sécurité sociale des travailleurs migrants par le "Scheidsgerecht van het Beambtenfonds voor het Mijnbedrijf" (Herrlon, Pays-Bas), un organisme chargé de trancher les litiges s'élevant entre le Fonds des Employés des mines et ses assurés.

Le litige en question concernait une veuve d'un employé néerlandais des mines et titulaire d'une pension à charge de la caisse de pension du Beambtenfonds voor het Mijnbedrijf (BFM). Lors qu'elle résidait aux Pays-Bas, elle a été inscrite par ladite institution à la Caisse de maladie pour pensionnés du BFM, mais après son déménagement en Allemagne, il lui fut dit qu'elle avait cessé d'être membre; cette qualité ne pouvant être reconnue aux pensionnés qui ne résident pas aux Pays-Bas. Une demande de sa part d'être réinscrite à la Caisse a été refusée par le BFM. Contre cette décision Vve Vaassen-Göhlens forma un recours auprès du Scheidsgerecht, qui par décision du 10.12.1965 a invité la Cour de Justice à dire si la réglementation du BFM est une législation au sens du règlement n°3 et subsidiairement à préciser la portée de l'article 22 du règlement.

D'abord, la Cour a déclaré la demande en interprétation recevable en considérant que, compte tenu des conditions de sa création et de son fonctionnement, ce Scheidsgerecht peut être considéré comme une juridiction "au sens de l'article 177" bien qu'il ne soit pas une juridiction stricto sensu en droit néerlandais.

Sur le fond, la Cour a jugé qu'une réglementation constituant un régime spécial de sécurité sociale est bien une législation au sens des art. 1(b) et 4 du règlement n°3 et tombe sous le coup de ce règlement indépendamment du fait que l'organisme auteur de la réglementation et chargé de son application soit une institution de droit privé. La mention des "dispositions statutaires" dans ce règlement n°3 tend manifestement à couvrir les régimes de sécurité sociale qui sont gérés par des institutions autres que les autorités publiques.

D'autre part, la Cour a déclaré que les dispositions du règlement n°3 s'opposent à ce qu'une institution refuse au survivant d'un travailleur titulaire d'une pension ou d'une rente en vertu de la législation d'un Etat membre, le bénéfice de l'affiliation au régime, même facultatif d'assurance maladie géré par elle, du fait que ledit titulaire réside sur le territoire d'un Etat membre autre que celui dont relève ladite institution. Egalement en interprétation de l'art.22 du règlement n°3, la Cour a statué que cet article, qui vise les prestations en nature s'applique à des prestations accordées au regard de traitements et soins médicaux ainsi que de fournitures de médicaments. sous forme de remboursement de frais.